

سورة الفاتحة

٧ - ١

SURAT AL-FĀTIḤAH

AYAT: 1 - 7

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012

2024

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Kesembilan, Nopember 2024, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ù

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT AL-FĀTIḤAḤ (1): 1-7	1
Surat Al-Fātiḥaḥ (1): 1 - بِسْمِ	
اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	3
Surat Al-Fātiḥaḥ (1): 2 - الْحَمْدُ	
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ	13

Surat Al-Fātiḥah (1): 3 - الرَّحْمَنِ

الرَّحِيمِ

18

Surat Al-Fātiḥah (1): 4 - مَالِكِ

يَوْمِ الدِّينِ

19

Surat Al-Fātiḥah (1): 5 - إِيَّاكَ

نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

22

Surat Al-Fātiḥah (1): 6 - اهْدِنَا

الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

28

صِرَاطَ - 7 - Surat Al-Fātiḥah (1):

الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا

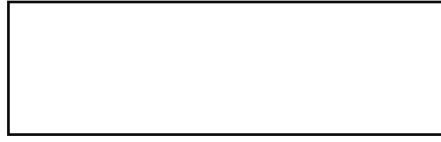
الضَّالِّينَ

34

DAFTAR PUSTAKA

43

SURAT AL-FĀTIḤAḤ (1): 1-7



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣﴾ مَلِكِ يَوْمِ

الدِّينِ ﴿٤﴾ إِلَهِكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ

نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾ أَهْدِنَا الصِّرَاطَ

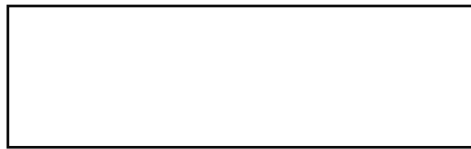
الْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ

عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا

الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

Surat Al-Fātiḥah (1): 1 - بِسْمِ اللّٰهِ

الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

{الفاتحة (١): ١}

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Yang Maha Penyayang.

{Al-Fātiḥah (1): 1}

Maksudnya: saya memulai membaca surat *Al-Fātiḥah* ini dengan menyebut nama Allah. Setiap pekerjaan yang baik hendaknya dimulai dengan

menyebut nama Allah, seperti makan, minum, menyembelih hewan. Allah ialah nama zat yang Maha Suci, yang berhak diibadati dengan sebenarnya, yang tidak membutuhkan makhluk-Nya, tapi makhluk yang membutuhkan-Nya. *Ar-Rahmān* (Maha Pemurah): salah satu nama Allah yang memberi pengertian bahwa Allah melimpahkan karunia-Nya kepada makhluk-Nya, sedang *Ar-Rahīm* (Maha Penyayang) memberi pengertian bahwa Allah senantiasa bersifat *ar-rahmah* yang menyebabkan Dia selalu melimpahkan rahmat-Nya kepada makhluk-Nya.

بِسْمِ = dengan nama, dengan asma

(dengan: preposisi, kata depan; nama: nomina, kata benda).

pre·po·si·si *n Ling* kata yg biasa terdapat di depan nomina, msl, *dari, dengan, di, dan ke.*

إِسْمِ (أَسْمَاءُ ج.) = nama, asma,

penunjukan, penandaan (nomina, kata benda).

سَمَّى - يُسَمِّي = menamakan,

memanggil, menamai (verba, kata kerja).

أَسَمَى - يُسَمِّي = memberi nama (verba, kata kerja).

(مسماة مؤنث, مُسَمَّيات .ج) مُسَمَّى =

yang dinamai, yang digelari, yang disebut, yang dipanggil, yang ditunjuk (adjektiva, kata sifat).

ad·jek·ti·va *n Ling* kata yang menerangkan nomina (kata benda) dan secara umum dapat bergabung dng kata *lebih* dan *sangat*.

[صفة] الأسمى = [adj] supreme, topmost,

uppermost. Supreme **ks**. Tertinggi.

Topmost **ks**. yang paling atas.

Uppermost **ks**. paling atas/penting.

الرَّحْمَن = Ar-Rahman, Maha Pemurah

(nomina, kata benda).

الرَّحْمَن = Yang Maha Pemurah.

la·gi 1 *adv* sedang (dl keadaan melakukan dsb), masih; **2** *adv* tambah sekian (atau sedemikian) pula; **3** *adv* kembali (berbuat dsb) spt semula, berulang spt semula, pula; **4** *p* dan, serta, juga; **5** *p* partikel yg dipakai untuk menekankan kata atau kalimat yg mendahuluinya (mengandung makna; sama sekali, betul-betul, amat sangat, dsb).

الرَّحِيمِ = Ar-Rahim, Maha Penyayang
(nomina, kata benda).

الرَّحِيمِ = Yang Maha Penyayang.

Kata بِسْمِ dalam surat-surat Al-Qur'an ada tiga yaitu:

1. Dalam surat Al-Fātiḥah (1) ayat 1.

[]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

1. Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Yang Maha Penyayang.

2. Dalam surat Hūd (11) ayat 41.

[]

﴿٤١﴾ وَقَالَ أَرَكُبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ حَجَّ رَبِّهَا

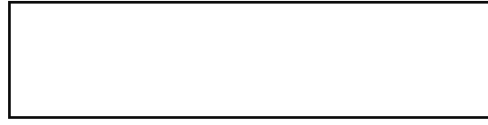
﴿٤١﴾ وَمُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ

41. Dan dia (Nuh) telah berkata:

"Naiklah kamu di dalamnya dengan nama Allah di waktu berlayarnya dan di waktu berlabuhnya." Sesungguhnya

rabbi sungguh maha pengampun maha penyayang.

3. Dalam surat An-Naml (27) ayat 30.



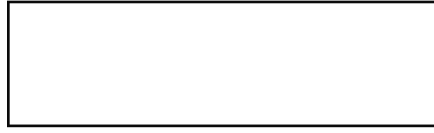
إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ

الرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾

30. Sesungguhnya dia (surat itu) dari Sulaiman dan sesungguhnya dia (surat itu isinya): "Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Yang Maha Penyayang.

Kata-kata بِسْمِ اللَّهِ dalam surat-surat Al-Qur'an ada tiga yaitu:

1. Dalam surat Al-Fātiḥah (1) ayat 1.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

1. Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Yang Maha Penyayang.

2. Dalam surat Hūd (11) ayat 41.



﴿٤١﴾ وَقَالَ أَرَبُكْبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ حِجْرٌ لَهَا

وَمُرْسَلَهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤١﴾

41. Dan telah berkata (Nuh): "Naiklah kamu di dalamnya dengan nama Allah di waktu berlayarnya dan di waktu

berlabuhnya." Sesungguhnya rabbi
sungguh maha pengampun maha
penyayang.

3. Dalam surat An-Naml (27) ayat 30.



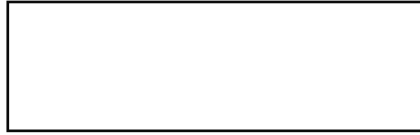
إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ

الرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾

30. Sesungguhnya dia (surat itu) dari
Sulaiman dan sesungguhnya dia (surat
itu isinya): "Dengan nama Allah Yang
Maha Pemurah Yang Maha
Penyayang.

Kalimat بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ dalam Al-Qur'an ada dua
yaitu:

1. Dalam surat Al-Fātiḥah (1) ayat 1.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

1. Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Yang Maha Penyayang.

2. Dalam surat An-Naml (27) ayat 30.



إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ

الرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾

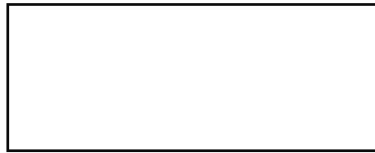
30. Sesungguhnya dia (surat itu) dari Sulaiman dan sesungguhnya dia (surat itu isinya): "Dengan nama Allah Yang

Maha Pemurah Yang Maha Penyayang.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (١)

Surat Al-Fātiḥah (1): 2 - الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ

الْعَالَمِينَ



الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ



{الفاتحة (١): ٢}

Segala puji untuk Allah *rabbil*
`ālamīn.

{Al-Fātiḥah (1): 2}

Alhamdu (segala puji). memuji orang adalah karena perbuatannya yang baik yang dikerjakannya dengan kemauan sendiri. Maka memuji Allah berarti: menyanjung-Nya karena perbuatannya yang baik. Lain halnya dengan syukur yang berarti: mengakui keutamaan seseorang terhadap nikmat yang diberikannya. Kita menghadapkan segala puji untuk Allah ialah karena Allah sumber dari segala kebaikan yang patut dipuji.

Rabb (tuhan) berarti: Tuhan yang Ditaati, Yang Memiliki, Yang Mendidik, dan Yang Memelihara. Lafal *Rabb* tidak dapat dipakai selain untuk Allah, kecuali kalau ada

sambungannya, seperti *rabbul bait* (tuan rumah).

Al`alamīn (semesta alam): semua yang diciptakan Allah yang terdiri dari berbagai jenis dan macam, seperti: alam manusia, alam hewan, alam tumbuh-tumbuhan, benda-benda mati dan sebagainya. Allah Pencipta semua alam-alam itu.

حَمْد = **puji**, pujian, sanjungan (nomina, kata benda).

san·jung·an *n* **1** kata pujian yg diucapkan sbg pernyataan kagum atau senang thd orang lain, pujian, penghormatan; **2** (orang yg) suka dipuji-puji.

حَمِدَ - يَحْمَدُ = memuji, menyanjung
(verba, kata kerja).

حامد = pemuji (adjektiva, kata sifat).

حميد = yang terpuji, keramahan, tak-berbahaya (adjektiva, kata sifat).

لِ = untuk (preposisi, kata depan).

رَبِّ (رَبَّةٌ مُؤَنَّثَةٌ, أَرْبَابٌ . ج) = rabb, tuhan
(nomina, kata benda).

عَالَمٍ = alam (nomina, kata benda).

الْعَالَمِينَ = Al-`Ālamīn, Semesta alam,
Seluruh alam, Alam-alam (nomina,
kata benda).

se·mes·ta 1 *num* seluruh, segenap, semuanya; 2 *a* (berlaku untuk) seluruh dunia; universal;

عَالِم = ilmuwan, yang mengilmui
(nomina, kata benda).

عَلَم (أَعْلَام . ج) = 1. bendera, pataka, panji; 2. yang terhormat, terkenal, tuan, ahli, bintang (nomina, kata benda).

عِلْم (عُلُوم . ج) = ilmu (nomina, kata benda).

عَلِمَ - يَعْلَمُ = mengilmui, mengetahui, menjadi sadar akan, mengenali, menemukan (verba, kata kerja).

عَلَّمَ - يُعَلِّمُ = mengajar, memberi

pelajaran, mengajarkan, memberitahu, menginstruksikan, mendidik (verba, kata kerja).

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ (٢)

Surat Al-Fātiḥah (1): 3 - الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

{الفاتحة (١): ٣}

Yang Maha Pemurah Yang Maha
Penyayang

{Al-Fātiḥah (1): 3}

الرَّحْمَنُ = Ar-Rahman, Maha Pemurah
(nomina, kata benda).

الرَّحْمَنِ = Yang Maha Pemurah.

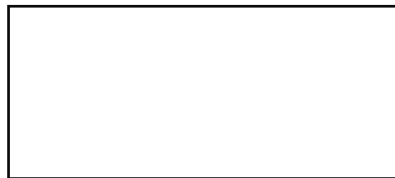
الرَّحِيمُ = Ar-Rahim, Maha Penyayang
(nomina, kata benda).

الرَّحِيمِ = Yang Maha Penyayang.

الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ (٣)

Surat Al-Fātiḥah (1): 4 - مَالِكِ يَوْمِ

الدِّينِ



مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ

{الفاتحة (١) : ٤}

Pemilik hari Pembalasan.

{Al-Fātiḥah (1): 4}

Mālik (pemilik, yang menguasai) dengan memanjangkan *mim*, ia berarti: pemilik. dapat pula dibaca dengan *Malik* (dengan memendekkan *mim*), artinya: raja.

Yaum aldīn (hari pembalasan): hari yang diwaktu itu masing-masing manusia menerima pembalasan amalannya yang baik maupun yang buruk. *Yaum aldīn* disebut juga *yaum alqiyāmah*, *yaum alhisāb*, *yaum aljazā'*.

مَالِك (مُلَاكٌ, مُلْكٌ . ج.) = yang empunya, pemilik, penguasa, yang menguasai, pemegang kuasa (nomina, kata benda).

مَلَكَ - **يَمْلِكُ** = **memiliki**, mempunyai, mendapatkan (verba, kata kerja).

مَلِك (مَلِكَةٌ مُؤْتٍ, مُلُوكٌ . ج.) = **raja** (nomina, kata benda).

مَلِكَةٌ = **ratu** (nomina, kata benda).

مُلْكٌ = **kerajaan**, kekuasaan, pemerintahan, otoritas, kewenangan, dominasi (nomina, kata benda).

مَلَكَ = **malaikat**, **malak** (nomina, kata benda).

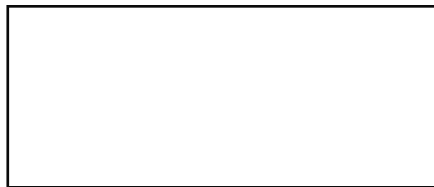
يَوْم (أَيَّام . ج) = hari (nomina, kata benda).

دِين (أَدْيَان . ج) = din, pembalasan, agama (nomina, kata benda).

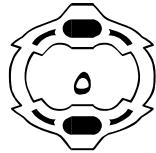
مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ (٤)

Surat Al-Fātiḥah (1): 5 - اِيَّاكَ نَعْبُدُ

وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ



إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ



{الفاتحة (١) : ٥}

Iyyāka / Hanya terhadap-Kau na`budu
/ kami mengabdikan dan iyyāka / hanya
terhadap-Kau nasta`īnu / kami mohon
bantuan.

{Al-Fātiḥah (1): 5}

Na`budu diambil dari kata *`ibādat*: kepatuhan dan ketundukkan yang ditimbulkan oleh perasaan terhadap kebesaran Allah, sebagai Tuhan yang harus diabdikan karena berkeyakinan

bahwa Allah mempunyai kekuasaan yang mutlak terhadapnya.

Nasta`īn (mohon bantuan), terambil dari kata *isti`ānah*: mohon bantuan untuk dapat menyelesaikan suatu pekerjaan yang tidak sanggup dikerjakan dengan tenaga sendiri.

إِيَّاكَ = hanya terhadap-Kau, hanya

Engkaulah, hanya diri-Kau (pronomina, kata ganti).

إِيَّاهُ = terhadap, kepada (preposisi, kata depan).

ter·ha·dap *p* kata depan untuk menandai arah, kepada, lawan.

ke·pa·da *p* kata depan untuk menandai tujuan orang.

إِلَى = kepada, ke, hingga, sampai

(preposisi, kata depan).

عَبَدَ - يَعْبُدُ = mengabdikan, beribadah,

menyembah, memuja (verba, kata kerja).

عَبَدَ (أَعْبُدُ) = mengabdikan, beribadah,

menyembah, memuja (verba, kata kerja).

عَابِدٌ = yang mengabdikan, pengabdian

(partikel aktif).

مَعْبُودٌ = yang diabdikan (partikel pasif).

عِبَادَةٌ = 1. pengabdian; 2. ibadah, ibadat

(nomina, kata benda).

عَبْد (عِبَاد . ج) = abdi, hamba, sahaya,
budak (nomina, kata benda).

إِسْتَعَانَ - يَسْتَعِينُ = mohon bantuan,
minta bantuan, mohon pertolongan
(verba, kata kerja).

mo·hon v 1 minta dng hormat,
berharap supaya mendapat sesuatu.

min·ta v 1 berkata-kata supaya diberi
atau mendapat sesuatu, mohon.

مُسْتَعَانَ = penyokong, pendukung
(*supporter*) (nomina, kata benda).

أَعَانَ - يُعِينُ = membantu, menolong
(verba, kata kerja).

أَعِينُ = bantulah, tolonglah (*fi`il amr*).

إِعَانَةٌ = bantuan, pertolongan (nomina, kata benda).

عِنَايَةٌ = kepedulian, pemeliharaan, perlindungan, penjagaan, perhatian, kehati-hatian, perhatian, pertolongan (nomina, kata benda).

نَصْرٌ = pertolongan, kemenangan, keberhasilan (nomina, kata benda).

نَصَرَ - يَنْصُرُ = 1. menolong,

membantu, menopang, mendukung, menyokong, memperjuangkan; 2.

memenangkan, memberikan kemenangan (verba, kata kerja).

نَاصِر = penolong, yang menolong, yang membantu, pembantu, penyokong (nomina, kata benda).

نَاصَرَ - يَنَاصِر = menolong, membantu, menopang, mendukung, menyokong, memperjuangkan (verba, kata kerja).

اسْتَنْصَرَ = mohon pertolongan, minta pertolongan (verba, kata kerja).

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ (٥)

Surat Al-Fātiḥah (1): 6 - اِهْدِنَا الصِّرَاطَ

الْمُسْتَقِيمَ



أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ



{الفاتحة (١): ٦}

Ihdinā / Tunjukilah kami *assirāṭal*
mustaqīma / Shirath Yang lurus /
Jembatan Yang lurus.

{Al-Fātiḥah (1): 6}

هَدَى - يَهْدِي = menunjuki,

menunjukkan jalan, memandu,
menuntun, membimbing (verba, kata
kerja).

هَدَى (إِهْدِ) = menunjuki, menunjukkan

jalan, memandu, menuntun,
membimbing (verba, kata kerja).

هَادٍ = yang menunjuki, penunjuk
(partikel aktif).

مَهْدِيٍّ = yang ditunjuki (partikel pasif).

هُدًى/هَدَايَةٌ = 1. penunjukan; 2.

petunjuk (nomina, kata benda).

هُدًى = petunjuk, panduan, tuntunan
(nomina, kata benda).

هَدَأَ – **يَهْدَأُ** = menjadi tenang, dingin,

reda, mereda, surut, diam, mati,
istirahat (verba, kata kerja).

هَدَّأَ – **يُهَدِّئُ** = menenangkan,

mendinginkan, meredakan,
menyurutkan, mengheningkan,

menghilangkan, mengurangi (verba, kata kerja).

أَهْدَى - يُهْدِي = memberi hadiah,

mengaruniai, menyumbangkan (verba, kata kerja).

أُرْشِدَ - يُرْشِدُ = membimbing,

memandu, mengatur, mengarahkan, menunjukkan, mengantarkan (verba, kata kerja).

رَشَّدَ - يُرْشِدُ = menunjukkan,

membimbing, memimpin, merasionalkan (verba, kata kerja).

تَوْفِيقٌ = taufiq, bimbingan, tuntunan, pimpinan, yang membuat kedamaian,

pendamai, penyesuaian, pemulihan hubungan (nomina, kata benda).

يُوفِّقُ - وَفَّقَ = bermufakat, bersepakat, mendamaikan, menyetujui, menyelaraskan, mengadaptasikan, melakukan penyesuaian, menyesuaikan diri, mencocokkan (verba, kata kerja).

صِرَاطٌ (صُرُطٌ . ج) = shirath, sirat, jembatan, jalan, arah, jurusan (nomina, kata benda).

طُرُقٌ (طُرُقَاتٌ , طُرُقٌ . ج) = cara, metode, jalan raya, jalan besar, road (nomina, kata benda).

سَبِيل (سُبُل . ج) = sabīl, sabil, jalan

(nomina, kata benda).

شارع = jalan untuk kendaraan (nomina, kata benda).

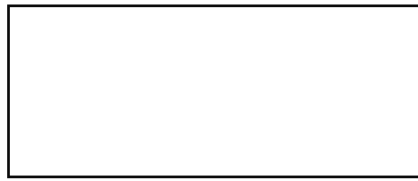
مستقيم = 1. lurus; 2. langsung, tepat benar, sebenarnya; 3. baik dan terhormat, berdiri tegak; 3. takkorup, takjahat, takburuk, takrusak; 4. jujur, tulus; 5. tegak lurus, tegak benar (adjektiva, kata sifat).

أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ (٦)

صِرَاطَ الَّذِينَ - Surat Al-Fātiḥah (1): 7

أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ

عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ



صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ

الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ



Shirath yang `an-amta / Kau-telah beri
nikmat gairil magdūbi / bukan Yang
dimurkai atas mereka wa lad dāllīn /
dan tidak Yang sesat.

{Al-Fātiḥah (1): 7}

صِرَاط (صُرُط . ج) = shirath, sirat,

jembatan, jalan, arah, jurusan (nomina,
kata benda).

طَرِيق (طُرُق , طُرُقَات . ج) = cara, metode,

jalan raya, jalan besar, road (nomina,
kata benda).

سَبِيل (سُبُل . ج) = sabil, jalan (nomina,

kata benda).

شارع = jalan untuk kendaraan (nomina, kata benda).

الَّذِي (الَّذِينَ ج) = yang (pronomina, kata ganti).

أَنْعَمَ = memberi nikmat, menganugerahkan, mengaruniai (verba, kata kerja).

أَنْعَمَ - يُنْعِمُ = memberi nikmat, menganugerahkan, mengaruniai (verba, kata kerja).

أَنْعَمَ (أَنْعَمَ) = memberi nikmat, menganugerahkan, mengaruniai (verba, kata kerja).

مُنْعِم = yang memberi nikmat, pemberi nikmat (partikel aktif).

مُنْعَم = yang diberi nikmat (partikel pasif).

إِنْعَام = 1. penikmatan; 2. nikmat (nomina, kata benda).

anu·ge·rah *n* pemberian atau ganjaran dr pihak atas (orang besar dsb) kpd pihak bawah (orang rendah dsb); karunia (dr Allah).

meng·a·nu·ge·rah·kan *v* memberikan sesuatu sbg anugerah, mengaruniakan.

meng·a·nu·ge·rahi *v* memberi anugerah, mengaruniai, mengganjar.

ka·ru·nia *n* 1 kasih, belas kasih; 2 pemberian atau anugerah dr yg lebih

tinggi kedudukannya kpd yg lebih rendah.

me·nga·ru·ni·ai *v* menyatakan kasih kpd, memberi sesuatu sbg tanda kasih.

عَلَى = atas (preposisi, kata depan).

فَوْقَ = **di atas** (preposisi, kata depan).

غَيْرَ = selain dari, yang lain, tidak sama dengan, **bukan**, tanpa (adverbial, kata keterangan).

مَغْضُوبٌ = **yang dimurkai** (nomina, kata benda, partikel pasif).

غَضِبَ – **يَغْضَبُ** = **murka**, **sangat marah** (verba, kata kerja).

غَضِبَ (إِغْضَبَ) = murka, sangat marah

(verba, kata kerja).

غَاضِبٌ = yang murka, pemurka, yang memurkai (partikel aktif).

مَغْضُوبٌ = yang dimurkai (partikel pasif).

غَضَبٌ = 1. pemurkaan; 2. kemurkaan (nomina, kata benda).

mur·ka *v* sangat marah.

ma·rah [1] *a* sangat tidak senang (krn dihina, diperlakukan tidak sepatutnya, dsb), berang, gusar; *ki* menjadi marah.

لَا = tidak, bukan, jangan, tidak ada
(adverbia, kata keterangan).

ضَالٌّ = yang sesat, yang kesasar, yang salah jalan, yang yang tersesat, yang hilang, yang tak menentu (nomina, kata benda).

se·sat a 1 tidak melalui jalan yg benar, salah jalan; **2 ki** salah (keliru) benar, berbuat yg tidak senonoh, menyimpang dr kebenaran (tt agama dsb).

ضَلَّ – يَضِلُّ = sesat, berbuat yang salah jalan (verba, kata kerja).

ضَلَّ (ضِلَّ/إِضْلَل) = sesat, berbuat yang salah jalan (verba, kata kerja).

ضَلَّ = yang sesat, yang berbuat yang salah jalan (partikel aktif).

مَضْلُوكٌ = yang dibuat yang salah jalan (partikel pasif).

ضَلَّ / ضَلَالَةٌ = 1. penyesatan; 2.

kesesatan (nomina, kata benda).

أَضَلَّ - يُضِلُّ = **menyesatkan** (verba, kata kerja).

أَضَلَّ (أَضَلَّ / أَضِلُّ) = **menyesatkan**

(verba, kata kerja).

مُضِلٌّ = **yang menyesatkan** (partikel aktif).

مُضَلٌّ = **yang disesatkan** (partikel pasif).

إِضْلَالٌ = penyesatkan (nomina, kata benda).

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ (٧)

DAFTAR PUSTAKA

- Al-Qur'anul Karim*, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.
- Al Quran (Tafsir & Per Kata)*, Freeware,
<https://gtaf.org/apps/quran>.
- Aplikasi Quran Kemenag In Word*, 2021.
- Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>.
- Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.
- Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.
- Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.
- Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,
Facebook Page : <https://www.facebook.com/QuranInMsWord>
<http://taufiqproduct.com>.
- www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,
VerbAce Research, 2006-2010.
- www.verbace.com/android, *VerbAce Arabic-English for
Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5*, Freeware
Licence, VerbAce Research, 2006-2016.